

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, enquera·us preyara > Tradizione manoscritta > CANZONIERE H > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

peire vidal	Peire Vidal
I	I
[?]Mors enqeraus preiera. Quem fos setz plus amorosa. Cus paucs de be desalora. Gran re de mal e pa regra. Sera naguesse merce. Qe de mi nous en soue. Mas eu pes qen aissim pregna. Con fetz al comensamen. Can me mis el cor la flama. Deleis qem fetz estar len. Canc mou en desiauzimen.	[?]mors, enqera·us preiera que·m fossetz plus amorosa, c?us paucs de be desalora gran re de mal; e paregra s?era n?aguesse merce. Qe de mi no·us en sove? Mas eu pes q?enaissi·m pregna con fetz al comensamen, can me mis el cor la flama de leis qe·m fetz estar len, c?anc mou en des iauzimen.
II	II
Mout uiu agran aliscara. et ab do lor angoissosa. Cel qi totz temps aseignora. Mala dompna qeu me egra. Iau zens mas aissi maue. Qe leis qe dezir nom cre. Queu lam tan qamen soueigna. lonors nil be qeu naten. Qan tot qals non reclama. Mos cors mas leis solamen. E ço qa leis es plazen.	Mout viu a gran aliscara et ab dolor angoissosa cel qi totz temps aseignora mala dompna; q?eu me egra iauzens, mas aissi m?ave qe leis qe dezir, no·m cre qu?eu l?am tan q?a m?en soveigna l?onors ni·l be q?eu n?aten; Qan tot q?als non reclama mos cors mas leis solamen e ço q?a leis es plazen.
III	III
[t]otz temps de?me?auzera. Se tan ges plus?Camors qil cors en amora Men det mais nom nescalegra. No plazers mas sabetz qe. Enueia edezir anc se. E sa lei platz qem reteigna. far pot de mi son talen. Meilz nol fail uens de la rama. Qen aissi uau lei seguen. Con la fueilla sec lo uen.	Totz temps de?me?auzera, se tan ges plus? c?amors, qi·l cors enamora, m?en det (mais no·m n?escalegra): no plazers, mas sabetz qe? Enveia e dezir ancse! E s?a lei platz qe·m reteigna, far pot de mi son talen, meilz no·l fa·il vens de la rama, q?enaissi vau lei seguen con la fueilla sec lo ven.
IV	IV

Tant es franchae blancae clara. Ca mors nes uas mi doptoza. Car sa beutatz tot iorn colora. E clareis iaute segra. Tuit sei fait on mielz coue. Son fi e de beutatz ple. No dis qals ma mort mi ueigna. Seu nous am de tot mon sen. Dompna amor men liama. Em fai dir so uen e gen. De uos tanz uers aui nen.	Tant es francha e blanca e clara c'amors n'es vas mi doptoza, car sa beutatz tot iorn colora e clareis iaute segra. Tuit sei fait on mielz cove son fi e de beutatz ple. No dis q'als ma mort mi ueigna, s'eu no·us am de tot mon sen; dompna, Amor m'enliama e·m fai dir soven e gen de vos tanz vers avinen.
V	V
[d]ouza res coindetre uar(i)a. Humils franca et orguilloza. Bella gen ser qops no fora. Dompna per merce qeill segra. Queu uos am mais qautra re. Queius pressas de mi merce. Car tem camors mi destreigna. Se pietatz nous en pren. E si muor quant mos cors ama. Uos uei cui res nom deffen. Tem qei fatz faillimen.	Douza res coind'et re varia, humils, franca et orguilloza, bella, genser q'ops no fora, dompna, per merce qe·ill segra, qu'eu vos am mais q'autra re, qui eus pressas de mi merce, car tem c'amors mi destreigna, se pietatz no·us en pren. E si muor quant mos cors ama vos vei, cui res no·m deffen, tem qe i fatz faillimen.

- letto 376 volte